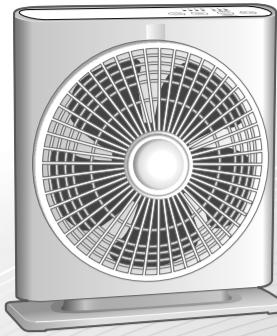




Operating Instructions

Electric Fan (Box Fan)

Model No.
SD30H SD30X ST30H ST30X



Operating Instructions

Electric Fan (Box Fan)

Thank you very much for purchasing this KDK product.
Before operating this product, please read the instructions carefully, and save this manual for future use.

This product is for indoor use only.

Contents

Specifications	2
Name of parts	3
How to assemble	4
How to use	5-8
Cleaning	10
Safety precautions	9-10

使用說明書

電風扇 (百葉窗電風扇)

非常多謝你購買此 KDK 產品。
使用本產品前，請詳細閱讀本說明書，並保留作日後參考之用。

本產品只可在室內使用

目錄

規格	2
各部件名稱	3
組裝方法	4
使用方法	5-8
保養	12
安全注意事項	11-12

Hướng dẫn sử dụng

Quạt điện (Quạt hộp)

Cám ơn bạn rất nhiều vì đã mua sản phẩm KDK này.
Trước khi vận hành sản phẩm này, hãy đọc kỹ các chỉ dẫn này và giữ chúng để tham khảo trong tương lai.

Sản phẩm này chỉ dành cho sử dụng trong nhà.

Nội dung

Đặc tính kỹ thuật	2
Tên các bộ phận	3
Cách lắp ráp	4
Cách sử dụng	5-8
Vệ sinh	14
Chú ý an toàn	13-14

تعليمات التشغيل

مدونة كهربائية مدرجة على شكل متعدد	2
الوصلات	3
أساس الإجزاء	4
كيفية التجميع	5
كيفية الاستخدام	6-8
النظافة	14
بيانات السلامة	15
تحذيرات احتفاظ حول السلامة	16-17

نشكرك جزئ الشكر على شراء هذه المنتج من KDK.

قبل تشغيل هذا المنتج، يرجى إبراز هذه التحذيرات بعناية، وحافظ على هذا

الدليل لل استخدام مستقبلاً.

هذا المنتج لا يمكن استخدامه في الماء.

ST30H8959BC
M1113T2087

KDK Company, Division of PES

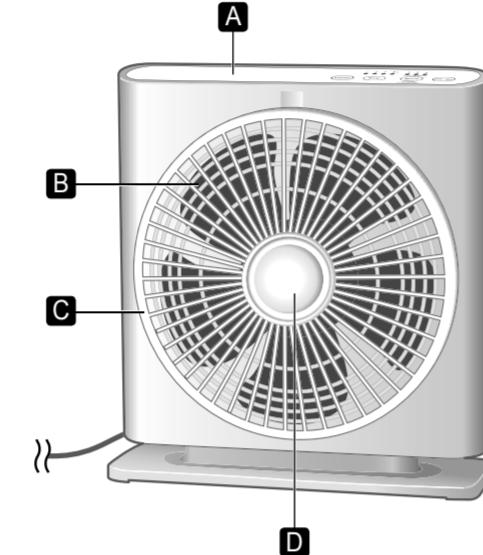
Head office : 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

© Panasonic Ecology Systems Co., Ltd. 2014

Name of parts

- A Control panel
- B Blade
- C Louver
- D Louver Nut
- E Handle
- F Rear guard

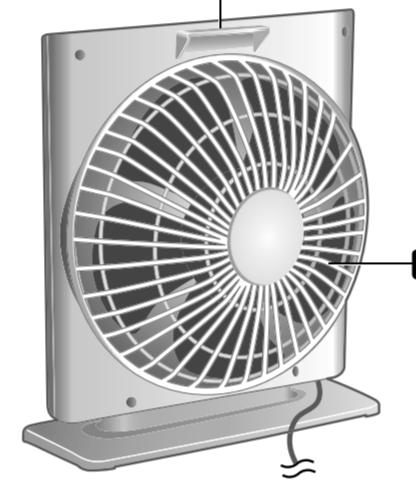
- Notice:
• Do not attempt to force the louver to turn.



各部件名称

- A 按控板
- B 扇葉
- C 百葉窗
- D 百葉窗的中央旋鈕
- E 手柄
- F 後護罩

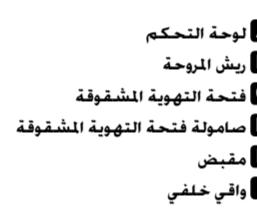
- 要求事項：
• 請不要企圖強行旋轉百葉窗。



Tên các bộ phận

- A Bảng điều khiển
- B Cánh quạt
- C Cảnh báo gió
- D Oc cảnh báo gió
- E Tay cầm
- F Cái chân sau

- Chú ý:
• Không được cố dùng lực để buộc cánh đảo gió quay.



أسماء الأجزاء

- A 遥控器
- B 风扇
- C 百叶窗
- D 中央旋钮
- E 手柄
- F 塑料膜

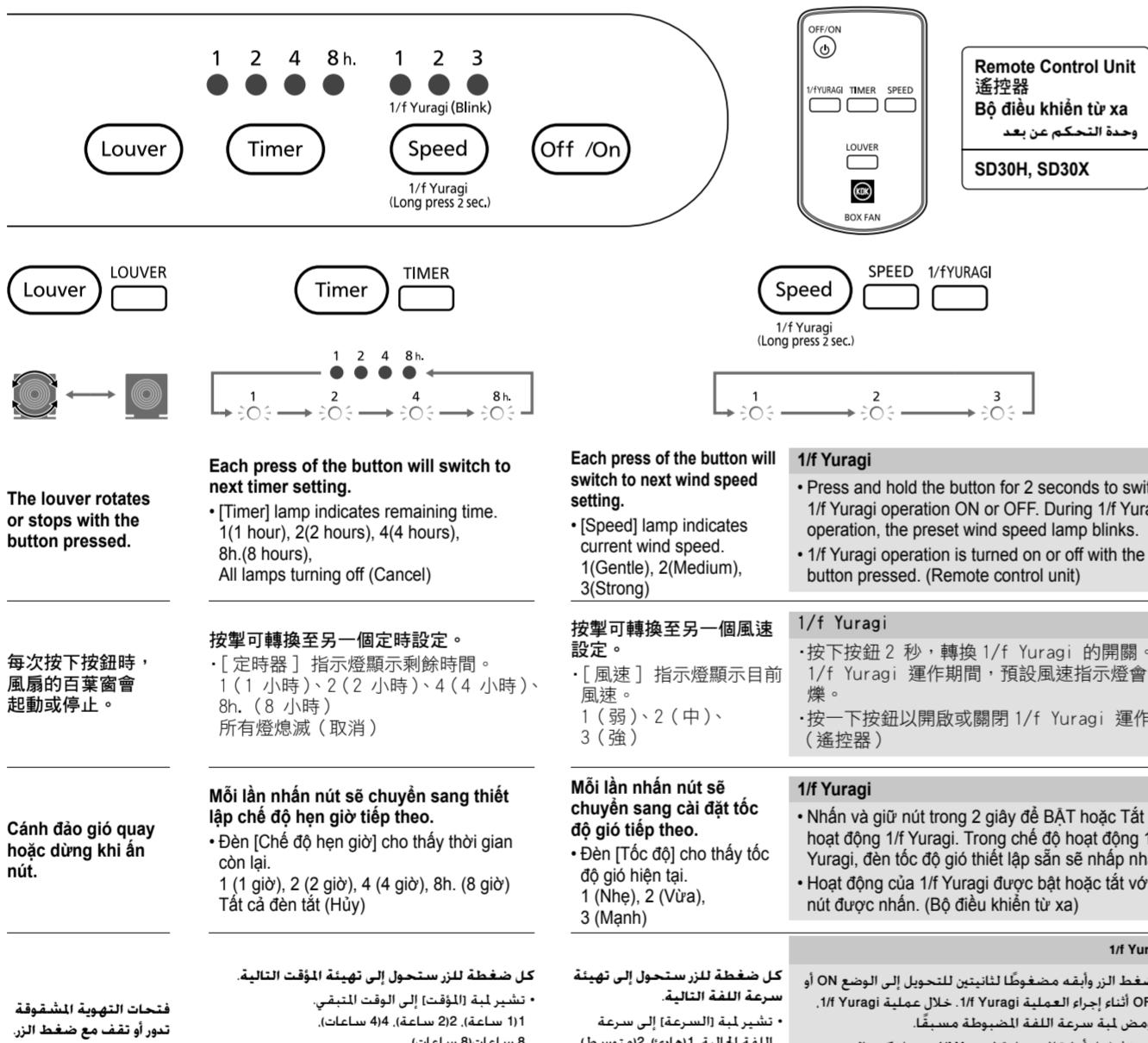
- ملاحظة:
• لحة التحكم A يرجى تبديل اللوحة على اللوحة المشفوقة باللون.

How to use

使用方法

Cách sử dụng

كيفية الاستخدام



3

5

How to use the remote control unit

- Point the remote control unit in the direction of the receptor.
- The controllable distance is about 4.5 m from the receptor and 25 degree angle to the right and left.
- If the remote control unit becomes ineffective, replace with a new battery.
- Attention:
• Do not spill liquids on the remote control unit. Do not drop or step on it. It may damage the remote control unit.
• Do not cover up the receptor. It prevents the remote control unit from functioning.
• Keep the receptor out of direct sunlight and strong artificial light. It may diminish the remote control effectiveness.

遙控器使用方法

- 將遙控器對準接收器的正確部位進行操作。
- 有的操作是距離接收器 4.5 米，左右兩邊在 25 度以內的範圍。
- 如遙控器不能正常工作，請更換電池。
- 注意事項：
• 不要讓遙控器接觸液體。敬請小心不要摔下或踏遙控器。此舉可能引致遙控器故障。
• 不要堵住接收器。此舉將引致遙控器無法操作。
• 請不要讓接收器直接受到陽光和強烈照燈的照射。此舉會引起遙控操作不靈。

Cách sử dụng bô điều khiển từ xa

- Hướng bô điều khiển từ xa theo hướng của bộ thu.
- Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- Nếu bô điều khiển từ xa không có tác dụng, hãy thay pin.

Lưu ý:

- Không được đỗ chát lồng lõi bộ điều khiển từ xa. Không được làm rơi hoặc đâm lõi. Việc đó có thể làm hỏng bộ điều khiển từ xa.
- Nếu bộ điều khiển từ xa không hoạt động, thay pin mới.
- Để bộ điều khiển từ xa không móng đất, móng đất. Việc đó có thể làm giảm tác dụng của bộ điều khiển từ xa.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.
- • Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể điều khiển là khoảng 4.5m từ bộ thu và góc 25 độ sang phải và sang trái.

- Khi sử dụng bô điều khiển từ xa, vui lòng tuân thủ các quy định sau:
- • Khoảng cách có thể

Safety precautions

Always follow these instructions

To avoid the possibility of causing injury to users or damage to properties, please follow all the explanations written below.

The following symbols differentiate the levels of danger and injury that may result if the product is improperly used.

WARNING This symbol indicates that improper handling may cause a risk of death or serious injury.

CAUTION This symbol indicates that improper handling may cause a risk of injury or damage to properties.

The following symbols indicate type of instructions to be observed. (The symbols given below are examples.)

PROHIBITED This symbol denotes an action that is PROHIBITED.

COMPULSORY This symbol denotes a COMPULSORY action.

CARE This symbol denotes an action that should be carefully performed.

WARNING

Never try to take apart, repair or modify this product.

Ignition or abnormal operation may occur, and cause electric shock, fire or injury.

Contact the dealer for repairing this product.

Do not use more than the rating of the electrical outlet or wiring accessories. Do not connect this product to power supply except rated voltage and rated frequency.

If you exceed the rating using a power strip etc., heat generation may occur and cause fire.

When a failure or malfunction occurs, stop using the product immediately and disconnect the power plug.

Heat generation etc. may occur and cause electric shock or fire.

[Examples of failure/malfunction]

• Abnormal noise is observed during operation.

• Moving the power cord stops operation.

• Burning smell is observed.

• Motor unit, power cord or plug becomes abnormally hot.

Contact the dealer immediately for maintenance/repairing.

Do not turn on the product unless blade, guard and louver are installed properly.

It may cause injury.

Do not damage the power cord or plug.

(Do not cut, modify. Do not forcefully bend, twist or pull. Do not put near heating appliances, or put anything heavy on. Do not bundle.)

If damaged power cord or plug is used, short circuit etc. may occur and cause electric shock or fire.

• Contact the dealer for repairing the power cord or plug.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Make sure the power plug is fully inserted into socket.

Loose engagement of the plug and socket may cause electric shock or fire due to overheating.

• Do not use the damaged plug or loosen socket.

Do not connect or disconnect the power plug with wet hands.

It may cause electric shock.

Do not place the product on its power cord.

It may damage the power cord, short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not immerse the product in water, or put water on it.

Short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not place the product near heating appliances.

Plastic parts may melt and catch fire.

Do not pull the power cord when carrying and storing away the product.

It may damage the power cord, short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not stretch the power cord during operation.

It may damage the power cord, short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not swing around the product with the handle.

It may cause injury or damage the product.

Make sure to disconnect the power plug when cleaning and storing away the product.

The product may start operating unexpectedly and cause injury or electric shock.

Wipe off dust on the power plug periodically.

If the plug is used with dust accumulated on it, humid air etc. may cause poor insulation and fire.

• Disconnect the power plug and wipe it with a dry cloth.

• Disconnect the power plug when not using for a long period.

Keep the lithium battery out of reach of small children.

Small children may accidentally swallow it. If swallowed, call your doctor for advice immediately.

CAUTION

Do not use the product at the following locations:

• Where it may be exposed to flammable gas or near sources of flame such as gas ranges.

• Where it is exposed to rain or water.

Flame failure, catching fire, explosion, short circuit, etc. may occur and cause electric shock or fire.

• Where it becomes unstable or place near the obstacles.

The product may fall down and cause injury.

• Where it is exposed to direct sunlight or wind-driven rain.

Overheat etc. may occur and cause electric shock or fire.

When disconnecting the power plug, grasp and pull the plug, not the cord.

It may damage the power cord, short circuit may occur and cause electric shock or fire.

Do not put your fingers into the guard, louver or any moving part of the product.

It may cause injury.

Do not place anything on or sit on the product.

It may cause malfunction or injury.

Do not drag the product.

It may cause damage to the floor.

Do not expose yourself to wind generated by the product for a long time.

It may cause health related issue.

Do not operate with the remote control unit other than the supplied.

The product may start operating unexpectedly and cause discomfort or injury.

Special attention should be paid when people such as the following use this product.

(Infants, children, elderly people, or people who cannot control their own body temperature) Exposed themselves directly to wind generated by the product for a long time, they may feel sick or get dehydrated.

Notice:

• Do not place the product near insecticide, oil corrosive solvent.

It may cause bad effects on quality, or damage the product.

• Do not place the product in high temperature, high humidity or dusty place.

It may cause bad effects on quality, or damage the product.

Cleaning

Make sure to disconnect the power plug before cleaning.

Use soft cloth soaked in warm water with detergent. Wipe with dry cloth.

Attention:

• To avoid scratching the surface, please do not rub too hard with dry cloth.

• Do not use thinner, benzine, alcohol, cleaning powder, alkaline detergent, etc.

• When using chemical detergent, follow its instructions.

安全注意事项

請務必遵守這些指示

為避免引起使用者受傷或財物損壞的可能性，請務必遵守下列注意事項。

-以下標誌是根據錯誤使用所產生的危險或受傷程度而分類。

警告 表示如不遵守該指示，可能造成死亡或嚴重受傷。

注意 表示如不遵守該指示，可能造成人身傷害或物品損壞。

-以下標誌為需要遵守的指示種類。(下列標誌為例子)

此標誌表示為禁止事項。

此標誌表示為強制事項。

此標誌表示為必須小心進行的事項。

警告

切勿擅自拆散、修理或改造本產品。

可能着火或進行異常，引致觸電、火災或受傷。

• 本產品故障時，請聯絡經銷商修理。

請勿使用超過額定功率的電插座或配線器材。不要將本產品連接至額定電壓及額定頻率以外的電源。

如使用電源延長線等超過額定功率，可能引致發熱，造成火災。

當產品出現故障或失靈時，立即停止使用並拔出電源插頭。

可能引致發熱等，造成觸電或火災。

[故障：失靈例子]

• 運行時發出異常聲音。

• 移動電源線時停止運行。

• 發出異味。

• 壓打：電源線或插頭變得異常地熱。

請立即聯絡經銷商進行保養／維修。

扇葉、防護罩及百葉窗未裝好時，切勿開機。

此舉可能引致受傷。

11

請勿損壞電源線或插頭。

(切勿剪裁或改造。切勿强行折曲、扭曲或拉扯。切勿放在發熱器具附近或負重。切勿摺成一札。)

• 請拔出電源插頭，然後用乾布清潔。

如果電源線已損壞，必須找製造商、服務代理商或合資格人士更換，以免發生危險。

確保電源插頭完全插入插座。

如插頭鬆脫未插好，可能會引致觸電或插頭過熱而造成火災。

• 請勿使用損壞的插頭或鬆脫的插座。

手濕時切勿插入或拔除電源插頭。

此舉可能引致觸電。

請勿把本產品放在其電源線上。

此舉可能令電源線損壞，引致短路並造成觸電或火災。

請勿把本產品浸於水中或沾水。

可能引致短路並造成觸電或火災。

請勿把本產品放置在發熱電器旁邊。

塑料部件可能融化而起火。

移動或收起本產品時，請勿拉扯電源線。

此舉可能令電源線損壞，引致短路並造成觸電或火災。

請勿在風扇運行時拉緊電源線。

此舉可能令電源線損壞，引致短路並造成觸電或火災。

請勿拿著手柄擺動產品。

此舉可能引致受傷或產品受損。

清潔和存放本產品時，確保已拔除電源插頭。

本產品可能會無預期地開始運作，引致受傷或觸電。

定期抹去電源插頭上的灰塵。

如電源插頭上積聚了灰塵，潮濕的空氣等可能引致絕緣不良而起火。

• 請拔出電源插頭，然後用乾布清潔。

• 長期不使用時，請拔出電源插頭。

把鋰電池放在幼童觸及不到的地方。

幼童可能意外吞下。如出現此情況，請立即就醫。

注意

切勿在以下場所使用本產品：

• 接近易燃氣體或火源如爐具等場所。

可能引致火災、起火、爆炸、短路等，並造成觸電或火災。

• 不平坦或障礙物附近的場所。

本產品可能會跌下來，並導致身體受傷。

• 直接陽光照射、雨淋風吹的位置。

可能引致過熱等並造成觸電或火災。

拔出插頭時，抓住並拉出插頭部分，不要抓住電源線。

此舉可能令電源線損壞，引致短路並造成觸電或火災。

切勿把手指伸進防護罩、百葉窗或各可動部份。

此舉可能引致受傷。

不要擺放任何東西在本產品上，坐在本產品上亦不可。

不遵守指示會導致故障或身體受傷。

請勿拖拉本產品。

此舉可能引致受傷。

請勿讓身體對著本產品長時間吹風。

這可能會導致與健康有關的問題。

只應使用隨附的遙控器操作。